M A N I T O B A

THE HEALTHY CHILD MANITOBA ACT

C.C.S.M. c. H37

LOI SUR LA STRATÉGIE « ENFANTS EN SANTÉ MANITOBA »

c. H37 de la *C.P.L.M.*

REPEALED

Repealed by SM 2020, c. 21, s. 211
Date of repeal: 6 Nov. 2020

This version was current for the period set out in the footer below.

ABROGÉ

Abrogé par L.M. 2020, c. 21, art. 211
Date d'abrogation: le 6 nov. 2020

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Healthy Child Manitoba Act, C.C.S.M. c. H37

Enacted by
SM 2007, c. 7

Amended by
SM 2013, c. 54, s. 41
SM 2014, c. 32, s. 11

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)
whole Act: in force on 6 Dec 2007 (Man. Gaz.: 8 Dec 2007)

HISTORIQUE

Loi sur la stratégie « Enfants en santé Manitoba », c. H37 de la C.P.L.M.

Édictée par
L.M. 2007, c. 7

Modifiée par
L.M. 2013, c. 54, art. 41
L.M. 2014, c. 32, art. 11

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
l'ensemble de la Loi : en vigueur le 6 déc. 2007 (Gaz. du Man. : 8 déc. 2007)

CHAPTER H37

THE HEALTHY CHILD MANITOBA ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

INTRODUCTORY PROVISIONS

1 Definitions
2 Purpose
3 Healthy Child Manitoba strategy

HEALTHY CHILD COMMITTEE OF CABINET

4 Healthy Child Committee of Cabinet
5 Role and responsibilities
6 Ministers who are members of committee
7 Meetings
8 Requesting analysis and information
9 Secretary to committee
10 Evaluation
11 Healthy Child Deputy Ministers' Committee

HEALTHY CHILD MANITOBA OFFICE

12 Healthy Child Manitoba Office
13 Responsibilities
14 Chief executive officer and staff
15 Report on Manitoba's children
16 Annual report
17 Other reports

REQUIRING AND DISCLOSING INFORMATION

18 Non-identifying information
19 Requirement to provide information to office
20 Disclosing information

PROVINCIAL HEALTHY CHILD ADVISORY COMMITTEE

21 Advisory committee

CHAPITRE H37

LOI SUR LA STRATÉGIE « ENFANTS EN SANTÉ MANITOBA »

TABLE DES MATIÈRES

Article

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

1 Définitions
2 Objet
3 Stratégie « Enfants en santé Manitoba »

COMITÉ MINISTÉRIEL POUR ENFANTS EN SANTÉ

4 Comité ministériel pour Enfants en santé
5 Rôle et attributions
6 Membres du Comité ministériel
7 Réunions
8 Analyse et communication de renseignements
9 Secrétaire
10 Évaluation
11 Comité des sous-ministres pour Enfants en santé

BUREAU D'ENFANTS EN SANTÉ MANITOBA

12 Bureau d'Enfants en santé Manitoba
13 Attributions
14 Premier dirigeant et personnel
15 Rapport sur la situation des enfants
16 Rapport annuel
17 Autres rapports

OBTENTION ET COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

18 Renseignements non signalétiques
19 Obligation de fournir des renseignements
20 Communication de renseignements

COMITÉ CONSULTATIF PROVINCIAL D'ENFANTS EN SANTÉ

21 Comité consultatif

PARENT-CHILD COALITIONS

22 Parent-child coalitions recognized
23 Grants to parent-child coalitions
24 Criteria for receiving a grant

COALITIONS PARENTS-ENFANTS

22 Reconnaissance des coalitions parents-enfants
23 Subventions aux coalitions parents-enfants
24 Critères d'obtention de subventions

MISCELLANEOUS PROVISIONS

25 Grants
26 Agreements
27 Delegation by minister
28 Regulations
29 C.C.S.M. reference
30 Coming into force

DISPOSITIONS DIVERSES

25 Subventions
26 Accords
27 Délégation
28 Règlements
29 *Codification permanente*
30 Entrée en vigueur

CHAPTER H37

THE HEALTHY CHILD MANITOBA ACT

(Assented to November 8, 2007)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

INTRODUCTORY PROVISIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"advisory committee" means the Provincial Healthy Child Advisory Committee established in section 21. (« Comité consultatif »)

"community partner" means a community organization or other body that delivers a government-funded program or service for children or their families. (« partenaire communautaire »)

"department" means a department, branch or office of the executive government of the province. (« ministère »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

CHAPITRE H37

LOI SUR LA STRATÉGIE « ENFANTS EN SANTÉ MANITOBA »

(Date de sanction : 8 novembre 2007)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« coalition parents-enfants » Coalition parents-enfants reconnue en vertu de l'article 22. ("parent-child coalition")

« Comité consultatif » Le Comité consultatif provincial d'Enfants en santé établi à l'article 21. ("advisory committee")

« ministère » Ministère, direction ou bureau du gouvernement provincial. ("department")

« ministère partenaire » Ministère dont le ministre est membre du Comité ministériel pour Enfants en santé. ("partner department")

"parent-child coalition" means a parent-child coalition recognized under section 22. (« coalition parents-enfants »)

"partner department" means a department whose minister is a member of the Healthy Child Committee of Cabinet. (« ministère partenaire »)

"personal health information" means personal health information as defined in *The Personal Health Information Act*. (« renseignements médicaux personnels »)

"personal information" means personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (« renseignements personnels »)

"public body" means a public body as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (« organisme public »)

« ministre » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« organisme public » Organisme public au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. ("public body")

« partenaire communautaire » Organisme communautaire ou autre qui offre un programme ou un service financé par le gouvernement à l'intention des enfants ou des familles. ("community partner")

« renseignements médicaux personnels » Renseignements médicaux personnels au sens de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*. ("personal health information")

« renseignements personnels » Renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. ("personal information")

Purpose

2 The purpose of this Act is to guide the development, implementation and evaluation of the Healthy Child Manitoba strategy in the government and in Manitoba communities generally.

Objet

2 La présente loi a pour objet de guider l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation de la stratégie « Enfants en santé Manitoba » au sein du gouvernement et des communautés de la province.

Healthy Child Manitoba strategy

3(1) The Healthy Child Manitoba strategy is the government's prevention and early intervention strategy to achieve the best possible outcomes for Manitoba's children with respect to their

(a) physical and emotional health;

(b) safety and security;

(c) learning success; and

(d) social engagement and responsibility.

Stratégie « Enfants en santé Manitoba »

3(1) « Enfants en santé Manitoba » est la stratégie de prévention et d'intervention précoce du gouvernement qui vise à permettre aux enfants de la province d'obtenir des résultats positifs au chapitre :

a) de la santé physique et du bien-être émotif;

b) de la sécurité;

c) de l'apprentissage;

d) de la participation sociale et de la responsabilisation.

Collaboration in the strategy
3(2) To achieve the strategy, the government is to collaborate with community partners, governments and others as it considers appropriate with respect to research, policy development, program development, implementation and evaluation of the strategy.

Collaboration
3(2) Pour mener à bien la stratégie, le gouvernement collabore avec les partenaires communautaires, les gouvernements et les autres entités qu'il juge indiquées en ce qui a trait à l'élaboration des lignes directrices et des programmes et à la recherche s'y rapportant ainsi qu'à la mise en œuvre et à l'évaluation de la stratégie.

HEALTHY CHILD COMMITTEE OF CABINET

COMITÉ MINISTÉRIEL POUR ENFANTS EN SANTÉ

Healthy Child Committee of Cabinet
4 The committee of the Executive Council called the "Healthy Child Committee of Cabinet" is continued.

Comité ministériel pour Enfants en santé
4 Est maintenu le comité du Conseil exécutif dénommé « Comité ministériel pour Enfants en santé ».

Role
5(1) The Healthy Child Committee of Cabinet is to establish a framework for developing, implementing and evaluating the Healthy Child Manitoba strategy.

Rôle
5(1) Le Comité ministériel établit un cadre régissant l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation de la stratégie.

Responsibilities
5(2) The responsibilities of the Healthy Child Committee of Cabinet include

(a) making recommendations to Cabinet about the strategy;

(b) approving guidelines relating to the strategy, including evaluation guidelines;

(c) monitoring the implementation of the strategy in each member's department and across partner departments;

(d) ensuring that partner departments work collaboratively on an evidence-based, cross-departmental approach to research, policy development, program development, resource allocation, implementation and evaluation of government-funded programs and services that directly impact children and their families;

Attributions
5(2) Le Comité ministériel exerce notamment les attributions suivantes :

a) faire des recommandations au Cabinet au sujet de la stratégie;

b) approuver les lignes directrices ayant trait à la stratégie, y compris celles portant sur l'évaluation;

c) surveiller la mise en œuvre de la stratégie par les ministères membres ou partenaires;

d) faire en sorte que les ministères partenaires travaillent de concert à l'élaboration d'une démarche interministérielle et fondée sur les faits en ce qui a trait à la recherche, à l'élaboration des lignes directrices et des programmes, à l'affectation des ressources ainsi qu'à la mise en œuvre et à l'évaluation des programmes et des services financés par le gouvernement qui ont une incidence directe sur les enfants et les familles;

(e) making recommendations to the government about financial priorities and resource allocations across the partner departments in relation to the strategy, including funding to support the initiatives of parent-child coalitions; and

(f) facilitating community development related to the strategy.

e) faire des recommandations au gouvernement au sujet des priorités financières des ministères partenaires et de la répartition des ressources entre eux en ce qui a trait à la stratégie, y compris le financement des activités des coalitions parents-enfants;

f) promouvoir le développement communautaire en ce qui a trait à la stratégie.

Ministers who are members of committee
6(1) The Healthy Child Committee of Cabinet consists of ministers responsible for policies, programs or services that directly impact the lives of children, as determined by the Lieutenant Governor in Council.

Membres du Comité ministériel
6(1) Le Comité ministériel est composé des ministres responsables de l'élaboration de lignes directrices, de programmes ou de services qui ont une incidence directe sur les enfants, selon ce que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

Chair
6(2) The minister responsible for this Act is to be the chair of the Healthy Child Committee of Cabinet.

Présidence
6(2) Le ministre chargé de l'application de la présente loi préside le Comité ministériel.

Meetings
7(1) The Healthy Child Committee of Cabinet is to meet at least five times each year, at the call of the chair.

Réunions
7(1) Le Comité ministériel se réunit au moins cinq fois l'an, sur convocation du président.

Meeting with chair of advisory committee
7(2) The chair of the Healthy Child Committee of Cabinet, or his or her designate, is to meet at least once each year with the chair of the advisory committee.

Réunion avec le président du Comité consultatif
7(2) Le président du Comité ministériel ou son délégué rencontre au moins une fois l'an le président du Comité consultatif.

Requesting analysis and information
8 The Healthy Child Committee of Cabinet may require partner departments to analyze or provide information that it considers necessary in relation to its responsibilities under this Act.

Analyse et communication de renseignements
8 Le Comité ministériel peut demander officiellement aux ministères partenaires d'analyser ou de lui communiquer des renseignements qu'il juge nécessaires pour s'acquitter des attributions que lui confère la présente loi.

Secretary to committee
9(1) The Lieutenant Governor in Council may appoint the chief executive officer of the Healthy Child Manitoba Office as secretary to the Healthy Child Committee of Cabinet.

Secrétaire
9(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer le premier dirigeant du Bureau d'Enfants en santé Manitoba à titre de secrétaire du Comité ministériel.

Duties of secretary
9(2) The secretary is to perform the duties and functions assigned by the Healthy Child Committee of Cabinet.

Attributions du secrétaire
9(2) Le secrétaire exerce les attributions que lui confie le Comité ministériel.

Evaluation
10 The Healthy Child Committee of Cabinet may require the Healthy Child Manitoba Office or a partner department to evaluate government policies, programs or services that directly impact children and their families, including process and outcome evaluations.

Évaluation
10 Le Comité ministériel peut demander officiellement au Bureau ou à un ministère partenaire d'évaluer les lignes directrices, les programmes ou les services gouvernementaux qui ont une incidence directe sur les enfants et les familles et notamment d'évaluer la marche à suivre et les résultats obtenus.

Healthy Child Deputy Ministers' Committee
11(1) The deputy ministers of the partner departments are designated as the Healthy Child Deputy Ministers' Committee to assist the Healthy Child Committee of Cabinet in carrying out its responsibilities.

Comité des sous-ministres pour Enfants en santé
11(1) Les sous-ministres des ministères partenaires sont désignés à titre de membres du Comité des sous-ministres pour Enfants en santé. Ils sont chargés d'aider le Comité ministériel à exercer ses attributions.

Chair
11(2) The Healthy Child Committee of Cabinet is to appoint a chair of the Healthy Child Deputy Ministers' Committee, who must not be the deputy minister of the same department as the chair of the Healthy Child Committee of Cabinet.

Président
11(2) Le Comité ministériel nomme un président du Comité des sous-ministres qui ne peut provenir du même ministère que le président de ce premier comité.

HEALTHY CHILD MANITOBA OFFICE

BUREAU D'ENFANTS EN SANTÉ MANITOBA

Healthy Child Manitoba Office
12 The Healthy Child Manitoba Office is continued under the direction of the Healthy Child Committee of Cabinet.

Bureau d'Enfants en santé Manitoba
12 Le Bureau d'Enfants en santé Manitoba est maintenu. Il relève du Comité ministériel.

Responsibilities
13(1) The office is to assist the Healthy Child Committee of Cabinet, the Healthy Child Deputy Ministers' Committee and the minister in carrying out their responsibilities under this Act. The assistance may include

(a) making recommendations to the Healthy Child Committee of Cabinet about the Healthy Child Manitoba strategy;

Attributions
13(1) Le Bureau est chargé d'aider le Comité ministériel, le Comité des sous-ministres et le ministre à exercer les attributions que leur confère la présente loi, y compris :

a) de faire des recommandations au Comité ministériel au sujet de la stratégie;

(b) working with the partner departments, community partners, governments and others to develop, implement and evaluate the strategy, as established by the Healthy Child Committee of Cabinet, in the government and Manitoba communities;

(c) facilitating community development in relation to the strategy by working with parent-child coalitions and others;

(d) working with the advisory committee, parent-child coalitions and others to obtain public input into the strategy; and

(e) engaging in or commissioning research in relation to the strategy.

b) à l'échelle du gouvernement et des communautés de la province, de travailler notamment avec les ministères partenaires, les gouvernements et les partenaires communautaires afin d'élaborer, de mettre en œuvre et d'évaluer la stratégie du Comité ministériel;

c) de promouvoir le développement communautaire en ce qui a trait à la stratégie grâce à la collaboration avec les coalitions parents-enfants et d'autres entités;

d) de travailler de concert avec le Comité consultatif, les coalitions parents-enfants et d'autres entités afin d'obtenir le point de vue du public sur la stratégie;

e) de procéder directement ou indirectement à des recherches au sujet de la stratégie.

Other duties
13(2) The office may administer or deliver programs or services relating to the strategy that are

(a) established under this Act or any other enactment; or

(b) assigned to it by the Healthy Child Committee of Cabinet or the minister.

Autres fonctions
13(2) Le Bureau peut gérer ou offrir des programmes ou des services ayant trait à la stratégie :

a) qui sont créés en vertu de la présente loi ou d'un autre texte;

b) dans le cadre d'un mandat que lui confie le Comité ministériel ou le ministre.

Chief executive officer
14(1) A chief executive officer for the Healthy Child Manitoba Office is to be appointed in accordance with *The Civil Service Act*.

Premier dirigeant
14(1) Le premier dirigeant du Bureau est nommé conformément à la *Loi sur la fonction publique*.

Duties
14(2) The chief executive officer is to perform the duties and functions assigned by the Healthy Child Committee of Cabinet and the minister.

Attributions
14(2) Le premier dirigeant exerce les attributions que lui confient le Comité ministériel et le ministre.

Staff
14(3) Employees as may be required to carry out the responsibilities of the office may be appointed in accordance with *The Civil Service Act*.

Personnel
14(3) Le personnel nécessaire à l'exécution du mandat du Bureau peut être nommé conformément à la *Loi sur la fonction publique*.

Report on Manitoba's children
15(1) At least once every five years, the Healthy Child Manitoba Office must give the minister a report on the status of Manitoba's children in relation to achieving the outcomes of the Healthy Child Manitoba strategy.

Rapport sur la situation des enfants
15(1) Au moins une fois tous les cinq ans, le Bureau remet au ministre un rapport sur la situation des enfants au Manitoba indiquant dans quelle mesure les objectifs de la stratégie sont atteints.

Tabling report
15(2) The minister must table a copy of a report received under subsection (1) in the Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, the minister must, without delay, make the report public and, within 15 days after the next sitting begins, table a copy of a report in the Assembly.

Dépôt du rapport
15(2) Le ministre dépose un exemplaire du rapport devant l'Assemblée dans les 15 jours suivant sa réception. Si elle ne siège pas, il le rend public sans délai et en dépose un exemplaire devant elle au plus tard 15 jours après la reprise de ses travaux.

L.M. 2013, c. 54, art. 41.

Annual report
16 The office must prepare an annual report on its activities, which the minister must table in the Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

Rapport annuel
16 Le Bureau établit un rapport annuel de ses activités. Le ministre en dépose un exemplaire devant l'Assemblée dans les 15 jours suivant sa réception ou, si elle ne siège pas, au plus tard 15 jours après la reprise de ses travaux.

L.M. 2014, c. 32, art. 11.

Other reports
17 The office may prepare and distribute any other report respecting this Act or the strategy that the minister considers appropriate.

Autres rapports
17 Le Bureau peut établir et distribuer les autres rapports que le ministre juge utiles concernant la présente loi ou la stratégie.

REQUIRING AND DISCLOSING INFORMATION

OBTENTION ET COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

Non-identifying information
18 The office must not request or disclose personal information or personal health information under this Act if other information will serve the purpose of the request or disclosure.

Renseignements non signalétiques
18 Il est interdit au Bureau de demander ou de communiquer des renseignements personnels ou des renseignements médicaux personnels sous le régime de la présente loi si d'autres données permettront la réalisation de la fin visée.

Requirement to provide information to office
19(1) The office may require another public body or a community partner to provide personal information or personal health information to, or collect personal information or personal health information on behalf of, the office for the purpose of researching, planning, implementing, evaluating or monitoring the Healthy Child Manitoba strategy as set out in section 3.

Public body or community partner must comply
19(2) A public body or community partner required to provide or collect personal information or personal health information under subsection (1) must do so.

Disclosing information
20(1) For any of the purposes stated in subsection 19(1), the office may disclose personal information or personal health information to

(a) another public body; or

(b) a government or entity that has entered into an agreement under section 26.

Agreement must protect information
20(2) An agreement about disclosure of personal information or personal health information referred to in clause (1)(b) must include provisions protecting that information from such risks as unauthorized access, use, disclosure, destruction or alteration.

Other disclosures authorized by law
20(3) Nothing in this section limits the authority of the office to disclose personal information or personal health information where authorized or required to do so by law, including *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or *The Personal Health Information Act*.

Obligation de fournir des renseignements
19(1) Le Bureau peut exiger qu'un autre organisme public ou un partenaire communautaire lui fournisse des renseignements personnels ou des renseignements médicaux personnels, ou recueille de tels renseignements en son nom, en vue de la planification, de la mise en œuvre, de l'évaluation ou du contrôle de la stratégie énoncée à l'article 3 ou de la recherche s'y rapportant.

Obligation d'obtempérer
19(2) L'organisme public ou le partenaire communautaire est tenu de fournir ou de recueillir les renseignements exigés.

Communication de renseignements
20(1) Pour l'application du paragraphe 19(1), le Bureau peut communiquer des renseignements personnels ou des renseignements médicaux personnels :

a) soit à un autre organisme public;

b) soit à un gouvernement ou à une entité qui a conclu un accord en vertu de l'article 26.

Protection des renseignements
20(2) L'accord visé à l'alinéa (1)b) contient des dispositions prévoyant des mesures de sécurité contre des risques tels que l'accès, l'utilisation, la communication, la destruction ou la modification non autorisé.

Communication autorisée par les lois
20(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher le Bureau de communiquer des renseignements personnels ou des renseignements médicaux personnels lorsqu'il y est autorisé ou tenu conformément aux lois, notamment la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*.

PROVINCIAL HEALTHY CHILD ADVISORY COMMITTEE

Advisory committee established
21(1) The Provincial Healthy Child Advisory Committee is established.

Role of advisory committee
21(2) The role of the advisory committee is to

(a) advise the Healthy Child Committee of Cabinet and the Healthy Child Manitoba Office about any matter relating to the Healthy Child Manitoba strategy; and

(b) assist in identifying and assessing community strengths and needs relating to children and their families.

Members appointed by minister
21(3) The minister is to appoint at least 12 persons to the advisory committee, six of whom must be chosen from a list of persons recommended by parent-child coalitions.

Criteria
21(4) In appointing or reappointing members to the advisory committee, the minister must endeavour to include

(a) persons who represent Manitoba's various regions and its cultural diversity, including the aboriginal and francophone communities;

(b) persons who are parents of children under 18 years of age; and

(c) persons who have recognized expertise in prevention or early intervention strategies, in child development, or research or evaluation methods.

Term of office
21(5) A member is to be appointed for a term not exceeding three years.

COMITÉ CONSULTATIF PROVINCIAL D'ENFANTS EN SANTÉ

Établissement du Comité consultatif
21(1) Est établi le Comité consultatif provincial d'Enfants en santé.

Rôle du Comité consultatif
21(2) Le Comité consultatif est chargé :

a) de conseiller le Comité ministériel et le Bureau sur toute question se rapportant à la stratégie;

b) d'aider à cerner et à évaluer les avantages et les besoins communautaires en ce qui concerne les enfants et les familles.

Nomination des membres par le ministre
21(3) Le Comité consultatif est composé d'au moins 12 membres nommés par le ministre, les noms de 6 d'entre eux provenant d'une liste de candidats recommandés par les coalitions parents-enfants.

Critères de nomination
21(4) Au moment de la nomination des membres du Conseil consultatif ou du renouvellement de leur mandat, le ministre s'efforce de choisir des personnes :

a) qui représentent les diverses régions et groupes culturels de la province, y compris des personnes issues de communautés francophones ou autochtones;

b) qui ont des enfants de moins de 18 ans;

c) qui ont une expertise reconnue au chapitre des stratégies de prévention ou d'intervention précoce, du développement de l'enfant ou des méthodes de recherche ou d'évaluation.

Mandat
21(5) Les membres sont nommés pour un mandat d'au plus trois ans.

Appointment continues
21(6) After a member's term expires, the member continues to hold office until he or she is reappointed, the appointment is revoked or a successor is appointed.

Expiration du mandat
21(6) Les membres dont le mandat prend fin continuent à occuper leur poste jusqu'à ce que leur mandat soit renouvelé, que leur nomination soit révoquée ou des successeurs leur soient nommés.

Chair and vice-chair
21(7) The minister must designate one member of the advisory committee as chair and another as vice-chair, to act if the chair is absent or unable to act.

Président et vice-président
21(7) Le ministre désigne un membre du Comité consultatif à titre de président et un autre à titre de vice-président. Celui-ci exerce la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président.

Remuneration and expenses
21(8) The minister may approve the payment of remuneration to the chair and reasonable expenses to advisory committee members.

Rémunération et indemnités
21(8) Le ministre peut approuver le paiement d'une rémunération au président et le versement d'indemnités raisonnables aux membres.

PARENT-CHILD COALITIONS

COALITIONS PARENTS-ENFANTS

Parent-child coalitions recognized
22 The Healthy Child Committee of Cabinet may recognize any group of organizations as a parent-child coalition for the purposes of this Act if the group

(a) is located in a region or represents a community;

(b) supports achieving the outcomes of the Healthy Child Manitoba strategy; and

(c) meets any other criteria specified by the Healthy Child Committee of Cabinet.

Reconnaissance des coalitions parents-enfants
22 Le Comité ministériel peut reconnaître, à titre de coalitions parents-enfants pour l'application de la présente loi, les groupes ou les organismes qui :

a) travaillent dans une région ou représentent une communauté;

b) visent la réalisation des objectifs de la stratégie;

c) satisfont aux autres critères qu'il fixe.

Grants to parent-child coalitions
23 The Minister of Finance, on the recommendation of the Healthy Child Committee of Cabinet, may make grants to parent-child coalitions for the purpose of carrying out initiatives that relate to the Healthy Child Manitoba strategy out of money appropriated by the Legislature for that purpose.

Subventions aux coalitions parents-enfants
23 À la suite d'une recommandation du Comité ministériel, le ministre des Finances peut verser des subventions aux coalitions parents-enfants sur les sommes que l'Assemblée législative affecte à cette fin. Ces subventions doivent permettent aux coalitions de mener à bien les projets se rapportant à la stratégie.

Criteria for receiving a grant
24(1) To be eligible for a grant, a parent-child coalition must

(a) be recognized as a parent-child coalition under section 22;

Critères d'obtention de subventions
24(1) Pour pouvoir obtenir une subvention, les coalitions parents-enfants doivent :

a) être reconnues à ce titre en vertu de l'article 22;

(b) facilitate community development in relation to the Healthy Child Manitoba strategy, including

(i) identifying needs and priorities of children and their families in the region or community,

(ii) enhancing and developing community-based programs and services to address those needs and priorities, and

(iii) implementing and evaluating those programs and services in collaboration with the Healthy Child Manitoba Office;

(c) submit an annual plan to the office that is satisfactory to the minister and includes proposed initiatives and any other information required by the minister;

(d) submit an annual progress report to the office that is satisfactory to the minister about initiatives previously undertaken; and

(e) meet any other criteria established by the Healthy Child Committee of Cabinet or the office.

b) favoriser le développement communautaire en ce qui a trait à la stratégie, notamment :

(i) en cernant les besoins et les priorités des enfants et des familles dans la région ou au sein de la communauté,

(ii) en améliorant et en mettant au point des programmes et des services communautaires qui permettent de répondre à ces besoins et de tenir compte de ces priorités,

(iii) en mettant en œuvre et en évaluant ces programmes et ces services de concert avec le Bureau;

c) présenter un plan annuel au Bureau qui est jugé satisfaisant par le ministre et fait état des projets qui seront entrepris et des autres renseignements que celui-ci exige;

d) présenter un rapport d'étape annuel au Bureau qui est jugé satisfaisant par le ministre et comporte des renseignements sur les projets entrepris antérieurement;

e) satisfaire à tout autre critère que fixe le Comité ministériel ou le Bureau.

Terms and conditions of a grant
24(2) A parent-child coalition that receives a grant must comply with any terms and conditions that the Healthy Child Committee of Cabinet or the Healthy Child Manitoba Office considers appropriate.

Conditions applicables aux subventions
24(2) Les coalitions parents-enfants qui reçoivent une subvention se conforment aux conditions que le Comité ministériel ou le Bureau juge indiquées.

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Grants
25 The Minister of Finance, on the recommendation of the Healthy Child Committee of Cabinet, may make grants to persons or entities for any purpose under this Act out of money appropriated by the Legislature for that purpose, subject to any terms and conditions that the Healthy Child Committee of Cabinet considers appropriate.

DISPOSITIONS DIVERSES

Subventions
25 À la suite d'une recommandation du Comité ministériel et sous réserve des conditions que celui-ci juge indiquées, le ministre des Finances peut verser des subventions à des personnes ou à des entités en vue de la réalisations des objectifs de la présente loi sur les sommes que l'Assemblée législative affecte à cette fin.

Agreements
26 The minister may enter into an agreement with any person, government or entity for the purposes of this Act.

Delegation by minister
27 The minister may delegate to an employee of the government any power conferred or duty imposed on the minister under this Act, except the power to make regulations.

Regulations
28 The minister may make regulations

(a) establishing advisory bodies for any purpose related to this Act;

(b) establishing programs or services relating to the Healthy Child Manitoba strategy;

(c) respecting any matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

C.C.S.M. reference
29 This Act may be referred to as chapter H37 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force
30 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

NOTE: S.M. 2007, c. 7 came into force by proclamation on December 6, 2007.

Accords
26 Pour l'application de la présente loi, le ministre peut conclure des accords avec des gouvernements, personnes ou entités.

Délégation
27 Le ministre peut déléguer à un employé du gouvernement toute attribution que lui confère la présente loi, à l'exception du pouvoir réglementaire.

Règlements
28 Le ministre peut, par règlement :

a) créer des organismes consultatifs pour l'application de la présente loi;

b) créer des programmes ou des services ayant trait à la stratégie;

c) prendre toute autre mesure nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

Codification permanente
29 La présente loi constitue le chapitre H37 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur
30 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

NOTE : Le chapitre 7 des *L.M. 2007* est entré en vigueur par proclamation le 6 décembre 2007.